

Donne il sommo e celeste Re

Nicolo dalla Casa, detto da Udene

Alto 1. Choro

Alto 1. Choro (!)

Tenore 1. Choro

Quinto 1. Choro

Basso 1. Choro

Canto Secondo

Canto Secondo

Quinto 1. Choro (!)

Tenore Secondo

Basso Secondo

The musical score consists of ten staves of music. The first five staves represent the vocal parts: Alto 1. Choro, Alto 1. Choro (!), Tenore 1. Choro, Quinto 1. Choro, and Basso 1. Choro. These parts are written in G major, 12/8 time, and play the melody. The remaining five staves represent harmonic support: Canto Secondo, Canto Secondo, Quinto 1. Choro (!), Tenore Secondo, and Basso Secondo. These parts are also in G major, 12/8 time, and provide harmonic backing. The notation includes various note heads (circles, diamonds, crosses) and rests.

Quelle/Source:

Musica spirituale composta da diversi eccellenzissimi musici a cinque voci, con due Dialoghi à Dieci, novamente posta in luce. In Venetia Appresso Angelo Gardano, 1586

© Copyright 2021 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt

This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

4

1. Donne, il somm'e celeste Re preghiamo
 1. Che mondi l'alma da mortal diffetti.
 2. Ecco noi pronte siamo
 2. Con puri e ardent'affetti.
 Rettor del ciel, alta cagion superna,
 Perdona i falli nostri,
 Onde godiam'al fin gli eterni chiostri.
eterni chiostri = cielo

2. Preghiam ancor Maria, virgin eterna..
 1. Degno pensier v'induce:
 1. Sendo del ciel Regina e nostra duce,
 Genitrice di Dio, virgin'eletta,
 L'alma ch'in se contrita
 A te per tua pietà dimand'aita.

sendere is an old variant of scendere

8

l'al - - ma da mor - tal dif - fet - ti.

l'al - ma da mor - tal dif - fet - ti.

mon - di l'al - ma da mor - tal dif - fet - ti.

che mon - di l'al-ma da mor - tal dif-fet - ti.

l'al - - ma da mor - tal dif - fet - ti.

Ec-co noi pron-te sia-mo, ec -

Ec-co noi pron-te sia-mo, ec -

Ec-co noi pron-te sia-mo, ec -

Ec-co noi pron - te sia-mo, ec -

Ec-co noi pron-te sia-mo, ec -

1. Ihr Damen, den höchsten und himmlischen König bitten wir,
1. dass er reinige die Seele von sterblichen Mängeln.

2. Wir sind bereit

2. mit reinem und eifrigem Gemüt.

Regent des Himmels, allererhabenster Grund,
verzeih unsere Vergehen,
damit wir zuletzt genießen die ewigen Bezirke.

*die ewigen Bezirke:
"gli eterni chiostri" ist eine
Umschreibung für "Himmel".*

(Fortsetzung nächste Seite)

13

- co noi pron-te sia - mo con pu - ri'e'ar - den-t'af - fet - ti, con
- co noi pron-te sia - mo con pu - ri'e'ar - den-t'af - fet - ti, con
- co noi pron-te sia - mo con pu - ri'e'ar - den-t'af - fet - ti, con
- co noi pron-te sia - mo con pu - ri'e'ar - den-t'af - fet - ti, con
- co noi pron-te sia - mo con

con

2. Wir bitten auch Maria, die ewige Jungfrau.

1. Ein würdiger Gedanke leitet euch:

1. Königin herabgestiegen vom Himmel und unsere Führerin,
Mutter Gottes, erwählte Jungfrau,
die Seele, die sich zermalmt,
erbittet durch dein Mitleid von dir Hilfe.

16

The musical score consists of two systems of four staves each. The top system is in treble clef, common time, and the bottom system is in bass clef, common time. The lyrics are as follows:

Top System:

- Ret - tor _____ del ciel,
- Ret - tor _____ del ciel, ret - tor del ciel,
- Ret - tor _____ del ciel, ret - tor del
- Ret - tor _____ del

Bottom System:

- Ret - tor - tor del
- pu - ri'e'ar-den-t'af - fet - ti. Ret - tor del ciel,
- pu - ri'e'ar-den-t'af - fet - ti. Ret - tor _____ del ciel,
- pu - ri'e'ar-den-t'af - fet - ti. Ret - tor del ciel,
- pu - ri'e'ar - den-t'af - fet - ti. Ret - tor del
- pu - ri'e'ar-den-ti'af - fet - ti. Ret - tor _____ del

Ladies, the utmost and heavenly king we beg,
that he may clean the soul of mortal defects.
We are ready
with pure and eager affections.
Ruler of heaven, utmost reason,
forgive our error,
that we may at last enjoy the eternal realms.

eternal realms: "gli eterni chiostri" is a periphrasis for "heaven".

We also pray to Mary, eternal virgin.
A worthy notion guides you:
queen descended from heaven, and our guide,
mother of God, elected virgin,
the soul that in itself is crushed,
asks for help by your pity.

20

al - ta ca - gion su - per - na, per - do-na'i fal-li no - stri,

al - ta ca - gion su - per - na, per - do-na'i fal-li no - stri,

8 ciel, al - ta ca-gion su - per - na, per - do-na'i fal-li no - stri,

ciel, al - ta ca - gion su - per - na, per - do-na'i fal-li no - stri,

al - ta ca - gion su - per - na, per-do-na'i

— al - ta - ca - gion su - per - na, per-do-na'i

al - ta ca - gion su - per - na, per-do-na'i

8 ciel, al - ta ca - gion su - per - na, per-do-na'i

ciel, al - ta ca - gion su - per - na, per-do-na'i

24

on - - de go - dia - m'al fin gli'e-ter - - -

on - - de go - dia - mo'al fin ____

on - - de go-dia - mo'al fin gli'e-ter - - ni chio -

on - - de go - dia - - - m'al fin gli'e-ter - - - ni,

on - - de go - dia - m'al fin gli'e - ter - - ni,

fal-li no-stri on - - de go - dia - m'al fin gli'e-ter -

fal-li no-stri on - - de go - dia - m'al fin gli'e -

fal-li no-stri on - - de go-dia - m'al fin gli'e-ter - ni chio - stri,

8 fal-li no-stri on - - de go - dia - - - m'al fin gli'e-ter - ni

fal-li no-stri on - - de go - dia - m'al fin ____

28

- ni chio - - - - stri.

gli'e-ter - ni chio - stri.

- stri, gli'e - ter - ni chio - stri.

gli'e - ter - ni chio - stri.

- ni chio - stri. Pre-ghia - - m'an cor Ma -

ter - ni chio - stri. Pre- ghia - - m'an - cor Ma -

gli'e-ter - - ni chio - stri. Pre-ghia - - m'an - cor Ma -

chio - stri, gli'e - ter-ni chio - stri. Pre-ghia - - m'an-cor Ma-ri -

gli'e- ter - ni chio - stri pre-ghia - - m'an - cor Ma -

32

De - - gno pen-sier

De-gno pen - sier, de -

ri - a, ver - gin e - ter - na, ver - gin e - ter - na.

ri - a, ver - gin e - ter - na, ver - gin e - ter - na.

ri - a, ver - gin e - ter - na, ver - gin e - ter - na.

- a, ver - gin e - ter - na, ver - gin e - ter - na.

ri - a, ver - gi-ne'e-ter -

37

v'in - du-ce: sen - do del ciel, sen - do del ciel, sen -

- gno pen-sier v'in - du-ce: sen - do del ciel Re - gi - na,

- gno pen-sier v'in - du-ce: sen - do del ciel Re - gi - na,

- gno pen-sier v'in - du-ce: sen - - do del ciel Re - gi - na, sen -

- gno pen-sier v'in - du-ce: sen - do del ciel, sen - do del

42

do del ciel Re - gi - na'e no - stra du - ce,
 sen - do del ciel Re - gi - na'e no - stra du - ce,
 sen - do del ciel Re - gi - na'e no - stra du - ce,
 do del ciel Re - gi - na'e no - stra du - ce,

ciel Re - gi - na'e no - stra du - ce,

Ge - ni -

Ge - ni - tri -

Ge - ni -

Ge -

Ge -

46

ge - ni - tri - ce di Dio, ver - gi - n'e - let -

ge - ni - tri - ce di Dio, ver - gi - n'e - let -

8
ge - ni - tri - ce di Dio,

8
ge - ni - tri - ce di Dio, ver - - - gi - n'e - let - ta,

Bass Clef
ge - ni - tri - ce di

tri - ce di Dio, ver - gi - n'e - let - ta,

ce di Dio, ver - gi - n'e - let - ta,

tri - ce de Dio, ver - gi - n'e - let - ta, ver - gi - n'e - let -

8
ni - tri - ce di Dio, ver - - gi - n'e - let - ta,

- ni - tri - ce di Dio, ver - gi - n'e - let - ta,

50

ta, ver - gi - n'e - let - ta,
l'al - ma ch'in - ta,

ta, ver - gi - ne'e - let - ta,
l'al -

ver - gi - ne'e - let - ta,
l'al -

ver - gi - n'e - let - ta,
l'al -

Dio, ver - gi - n'e - let - ta,
l'al - ma ch'in - ta

l'al - ma ch'in se - con - tri - ta

l'al - ma ch'in se - con - tri - ta

ta,
l'al - ma ch'in - ta

l'al - ma ch'in se - con - tri - ta

l'al - ma ch'in se - con - tri - ta

l'al - - ma ch'in se - con -

54

se con - tri - ta a te per tua pie -
ma ch'in se con - tri - ta a te per tua pie -
l'al - ma ch'in se con - tri - ta a te per tua pie -
ma ch'in se con - tri - ta a te per tua
se con - tri - ta a te per tua pie - ta a te per tua pie - tà di - man - d'a -
ta a te per tua pie - tà
se con - tri - ta a te per tua pie - tà
a te per tua pie - tà
tri - ta a te per tua pie - tà di -

58

tà di - ma - d'a - i - ta, a
tà di - man - d'a - i - ta, a
tà di - man - d'a - i - ta,
- pie-tà di - man - d'a - i - ta, a
tà di - man - d'a - i - ta, a te per

i - ta, di - man - d'a - i - ta, a te per tua pie - tà
di - man - d'a - i - ta, a te per tua pie - tà
di - man - d'a - i - ta, a - i - ta, a te per tua pie - tà
di - man - d'a - i - ta, a te per tua pie - tà
ma - - - - - d'a - i - ta, a te per tua pie - tà

62

te per tua pie - tà di - man - d'a - i - ta.

te per tua pie - tà di - man - d'a - i - ta.

⁸ a te per tua pie - tà di - man - d'a - i - ta.

⁸ te per tua pie - tà di - man - d'a - i - ta.

tua pie - tà di - man - d'a - i - ta.

di - man - - - d'a - i - ta.

di - man - d'a - i - ta, di - man - d'a - i - ta.

di - man - d'a - i - ta, a - i - ta.

⁸ di - man - d'a - i - ta.

di - man - - - d'a - i - ta.